

# Memorial MÉMORIAL

des DU  
Großherzogthums Luxemburg. Grand-Duché de Luxembourg.

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung**

**N<sup>o</sup> 16.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 15. Mai 1869.**

**SAMEDI, 15 mai 1869.**

**Königl.-Großh. Beschluß vom 26. April 1869,**  
**die Aufsicht über die Zöglinge des Athē-**  
**näums betreffend.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, *rc., rc., rc.*;

Nach Einsicht des Art. 18 des Gesetzes vom  
23. Juli 1848 und des Art. 47 des allgemeinen  
Reglements der Anstalten für höhern und mitt-  
lern Unterricht;

Auf Antrag Unseres General-Directors der  
Finanzen und nach Einsicht der Conseilsberathung  
der Regierung;

**Haben beschlossen und beschließen:**

**Art. 1.**

Am Athénäum zu Luxemburg ist zur Aushilfe  
bei der Ueberwachung der Zöglinge außerhalb der  
Anstalt ein Pedell angestellt.

**Art. 2.**

Die besagtem Pedell zu bewilligende Vergütung  
wird als Ausgabe auf die für den innern Dienst  
des Athénäums bestimmte Hälfte des Minervals  
verrechnet.

**Art. 3.**

Unser General-Director der Finanzen wird die  
Befugnisse des Pedells durch ein besonderes Res-

**I.**

**Arrêté royal grand-ducal du 26 avril 1869, con-**  
**cernant la surveillance à exercer sur les élèves**  
**de l'Athénée.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*;

Vu l'art. 18 de la loi du 23 juillet 1848 et l'art.  
47 du règlement général pour les établissements  
d'enseignement supérieur et moyen;

Sur la proposition de Notre Directeur-général  
des finances et vu la délibération du Gouverne-  
ment réuni en conseil;

**Avons arrêté et arrêtons:**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Il est attaché à l'Athénée de Luxembourg, un  
appariteur chargé de concourir à la surveillance  
des élèves hors de l'établissement.

**Art. 2.**

L'indemnité à accorder à l'appariteur est portée  
en dépense sur la moitié du produit du minerval  
affecté au service intérieur de l'Athénée.

**Art. 3.**

Notre Directeur-général des finances est chargé  
de déterminer, par un règlement spécial, les

**16**

glement bestimmen und ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 26. April 1869.

Für den König Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Director      Durch den Prinzen:  
der Finanzen,      Der Secretär  
de Colnet-d'Huart.      G. d'Olimart.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 26. April 1869, die Organisation des Gendarmerie-Corps betreffend.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 18. Mai 1868 über die Militär-Organisation;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das in Gemäßheit Unseres Beschlusses vom 22. April 1865 organisierte Corps der Gendarmerie ist um neun Gendarmen 2. Classe vermehrt.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.  
Haag den 26. April 1869.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Staatsminister,      Durch den Prinzen:  
der Regierung,      Der Secretär  
v. J. C. Servais.      G. d'Olimart.

attributions de l'appariteur et il est, en outre, chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 26 avril 1869.

Pour le Roi Grand-Duc:  
*Son Lieutenant-Représentant*  
*dans le Grand-Duché,*  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

*Le Directeur-général*  
*des finances,*  
DE COLNET-D'HUART.  
Par le Prince:  
*Le Secrétaire,*  
G. D'OLIMART.

**Arrêté royal grand-ducal du 26 avril 1869, concernant l'organisation du corps de la gendarmerie.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 11 de la loi du 18 mai 1868, concernant l'organisation militaire;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

Le personnel du corps de la gendarmerie, tel qu'il est organisé par Notre arrêté du 22 avril 1865, est augmenté de neuf gendarmes de 2<sup>e</sup> classe.

Art. 2.

Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 26 avril 1869.

Pour le Roi Grand-Duc:  
*Son Lieutenant-Représentant*  
*dans le Grand-Duché,*  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

*Le Ministre d'Etat, Prési-*  
*dent du Gouvernement,*  
L.-J.-E. SERVAIS.  
Par le Prince:  
*Le Secrétaire,*  
G. D'OLIMART.

**Beschluß vom 4. Mai 1869, die Errichtung einer Telegraphen-Station zu Grevenmacher betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung, und

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. Juli und des Gesetzes vom 14. December 1861;

Beschließen:

**Art. 1.**

Eine mit der Postperception combinirte Telegraphen-Station ist zu Grevenmacher errichtet. Dieselbe wird vom 12. Mai 1869 ab, an den Wochentagen in den Vormittagsstunden von 9 bis 12 und in den Nachmittagsstunden von 2 bis 7, an den Sonntagen und den übrigen gesetzlichen Feiertagen in der Vormittagsstunde von 9 bis 10 und in der Nachmittagsstunde von 5 bis 6, dem Publicum zugänglich sein.

**Art. 2.**

Die für die Station Grevenmacher bestimmten Telegramme werden unentgeltlich in den zum Post-Resort des Local-Briefträgers gehörigen Wohnungen abgegeben; außerhalb dieses Ressorts wird die Bestellung nur auf dem Wege der Postbeförderung, durch Expressen oder Staffeten gemäß den über den Gegenstand bestehenden Bestimmungen stattfinden.

**Art. 3.**

Der Postperceptor Gries ist mit der Leitung der Telegraphen-Station von Grevenmacher beauftragt.

Der mit der Bestellung der Briefe innerhalb der Stadt Grevenmacher beauftragte Local-Briefträger besorgt ebenfalls die Bestellung der Depeschen im nämlichen Ressort.

Die auf Grund dieser Dienste geschuldeten Vergütungen werden anderweit festgesetzt.

**Arrêté du 4 mai 1869, concernant l'établissement d'un bureau télégraphique à Grevenmacher.**

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, ET

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'arrêté du 22 juillet et la loi du 14 décembre 1861;

Arrêtent:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Un bureau télégraphique combiné avec la perception des postes est établi à Grevenmacher. Il sera ouvert au public à partir du 12 mai 1869, de 9 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir les jours de la semaine, de 9 à 10 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir les dimanches et autres jours légalement fériés.

**Art. 2.**

Les télégrammes à destination du bureau de Grevenmacher sont remis gratuitement aux domiciles situés dans la circonscription assignée au facteur local de la poste; en dehors de ce rayon la remise n'a lieu que par voie postale, par exprès ou par estafette, conformément aux dispositions en vigueur sur la matière.

**Art. 3.**

Le percepteur des postes Gries est chargé de la gestion du bureau télégraphique de Grevenmacher.

Le facteur local chargé de la remise des lettres dans la ville de Grevenmacher l'est également de la remise des dépêches dans la même circonscription.

Les indemnités des ces différents chefs seront fixées ultérieurement.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll behufs Vollziehung an den Postdirector und an den Director des Telegraphendienstes ausgefertigt werden.

Luxemburg den 4. Mai 1869.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,

L. J. E. Servais.

Der General-Director der Finanzen,  
de Colnet-d'Huart.

Art. 4.

Le présent arrêté sera expédié au Directeur des postes et au Directeur du service télégraphique, à fin d'exécution.

Luxembourg, le 4 mai 1869.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,

L.-J.-E. SERVAIS.

Le Directeur-général des finances,  
DE COLNET-D'HUART.